
**Documentation technique de
produits — Principes généraux de
représentation —**

**Partie 100:
Index**

iTeh STANDARD PREVIEW
*Technical product documentation — General principles of
representation —*
(standards.iteh.ai)
Part 100: Index

ISO 128-100:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020>



iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 128-100:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2020

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos.....	iv
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Index des sujets	1

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 128-100:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

(standards.iteh.ai)

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 10, *Documentation technique de produits*, en collaboration avec le comité technique CEN/SS F01, *Dessins techniques* du Comité Européen de Normalisation (CEN), conformément à l'Accord sur la coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Une liste de toutes les parties de la série ISO 128 se trouve sur le site web de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Documentation technique de produits — Principes généraux de représentation —

Partie 100: Index

1 Domaine d'application

Le présent document présente un index des termes utilisés dans la série ISO 128 en anglais, français, allemand, chinois, russe et japonais.

2 Références normatives

Les documents suivants sont cités dans le texte de sorte qu'ils constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 128 (toutes les parties), *Documentation technique de produits — Principes généraux de représentation*

ISO 10209, *Documentation technique de produits — Vocabulaire — Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée*

[ISO 128-100:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020)

3 Termes et définitions

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/645edd21-9c99-4517-a242-5b1b40415023/iso-128-100-2020>

Pour les besoins du présent document, les termes et les définitions de la série ISO 128 et l'ISO 10209 s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

4 Index des sujets

Le [Tableau 1](#) présente un index multilingue des termes utilisés dans la série ISO 128.

Tableau 1 — Index des termes utilisés dans la série ISO 128

		Terme/sujet				Partie, article/ paragraphe
Anglais	Français	Allemand	Chinois	Russe	Japonais	
adjacent parts	pièces voisines	angrenzende Teile	相邻零件	примыкающие (пограничные) изделия	隣接部品	ISO 128-3, C.4 ^a
arc arrow	arc fléché	gebogener Pfeil	旋转符号	дугообразная размерная линия	回転矢示	ISO 128-3, B.1
arrow	flèche	Pfeil	箭头	Стрелка	矢印	ISO 128-3, B.1
— arc arrow	— arc fléché	— gebogener Pfeil	— 旋转符号	— дугообразная размерная линия	— 回転矢示	ISO 128-3, A.2
— reference arrow	— repère fléché	— Bezugs Pfeil	— 剖视图投射方向	— стрелка ссылочная	— 矢示	ISO 128-3, A.5
— section arrow	— repère fléché de section	— zur Kennzeichnung der Schnittebene		— указательная стрелка сечений/разрезов	— 切断矢印	
bend lines	traits de courbures	Biegelinien	弯折线	волнистые линии	曲げ線, 折り線	ISO 128-3, C.10
blanks	ébauches	Rohteile	毛坯件	заготовки	素材	ISO 128-3, C.14
calculation of line elements	calcul des éléments de trait	Berechnung der Linielemente	线素的计算	расчет элементов линий	線の要素(長さ)の計算	ISO 128-2, A.1 ^b
choice of views	choix des vues	Auswahl der Ansichten	视图的选择	выбор видов	投影図の選択	ISO 128-3, 4.2
colours (of lines)	couleurs (de traits)	Farben (von Linien)	(图线的)颜色	цвета (линий)	(線の)色	ISO 128-2, Article 7
combination of lines	combinaison de traits	Variationen von Linien	图线的组合	комбинации линий	線の組合せ	ISO 128-2, 4.3
configuration of lines	configuration des traits	Konfiguration der Linien	图线的构成	конфигурации линий	線の構成	ISO 128-2, 5.3
curves	courbes	Kurven	曲线	кривые	曲線	ISO 128-3, C.11
cut	coupe	Schnitt	断面图	разрез	断面図	ISO 128-3, 6.1
cut and section arrow	repère fléché de coupe et de section	Pfeil zur Kennzeichnung der Schnittebene	断面图和剖视图投射方向	стрелка разреза и сечения	切断矢印	ISO 128-3, A.5

^a En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

^b En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-2:2020.

Tableau 1 (suite)

		Terme/sujet						
Anglais	Français	Allemand	Chinois	Russe	Japonais	Partie, article/ paragraphe		
cuts of symmetrical parts	coupes de pièces symétriques	Schnitte symmetrischer Teile	对称零件的断面图	разрезы симметричных изделий	对称形対象物の断面図	ISO 128-3, 6.4		
cutting line	ligne de coupe	Schnittlinie	剖切线	линия секущей плоскости	切断線	ISO 128-2, D.1 ISO 128-3, 6.2.1		
cutting plane	plan de coupe	Schnittebene	剖面	плоскость разреза	切断面	ISO 128-3, 6.2.1		
— definition	— définition	— Definition	— 定义	— определение	— 定義	ISO 128-3, D.3		
— on mechanical engineering drawings	— dans des dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における			
designation (of lines)	désignation (de traits)	Bezeichnung (von Linien)	(图线的)标记	назначение (линий)	(線の)指定	ISO 128-2, Article 8		
draughting of lines	tracé des traits	Zeichnen von Linien	图线的画法	вычерчивание линий	線の製図	ISO 128-2, Article 6		
enlarged features	détails représentés à plus grande échelle	vergrößerte Geometrielemente	局部放大图	выносные элементы (увеличенные)	拡大図	ISO 128-3, 4.12		
extra wide continuous outlines	contours en trait continu extra-fort	besonders breiter Umriss	加粗实轮廓线	толстые сплошные линии контуров	極太実線	ISO 128-3, 7.4		
fasteners	éléments de fixation	Befestigungsmittel	紧固件	крепёж	止め具	ISO 128-3, D.2		
fibre directions	directions des fibres	Faserrichtung	纤维方向	направление волокон	纖維の方向	ISO 128-3, C.17		
finished parts	pièces finies	fertige Teile	成品件	готовые изделия	仕上がり部品, 完成部品	ISO 128-3, C.14		
first angle projection method	méthode de projection du premier dièdre	Projektionsmethode 1	第一角投影法	метод проекции первого угла	第一角法	ISO 128-3, 4.5		
half cuts/half sections	demi-coupes/demi-sections	Halbschnitte	半剖	неполные разрезы/сечения	片側断面図	ISO 128-3, 6.4		
half sections of symmetrical parts	coupes/sections de pièces symétriques	Halbschnitte symmetrischer Teile	对称零件的半剖视图	неполные сечения симметричных изделий	对称図形の片側断面図	ISO 128-3, 6.4		

^a En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

^b En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-2:2020.

Tableau 1 (suite)

		Terme/sujet					
Anglais	Français	Allemand	Chinois	Russe	Japonais	Partie, article/ paragraphe	
hatching	hachures	Schraffur	剖面线	штриховка	ハッチング	ISO 128-3, 7.2	
indication of contours	indication des contours	Angabe von Umrissen	轮廓的表示	изображение контуров	輪郭の指示	ISO 128-3, C.4	
indication of instructions	indication des instructions	Angabe von Anweisungen	注释说明	надписи на полках выносных линий	指示事項	ISO 128-2, 9.3	
initial outlines	contour initial	ursprüngliche Umrisse	初始轮廓	контуры заготовок	原形線	ISO 128-3, C.9	
interrupted views	vues interrompues	unterbrochene Ansichten	断开视图	виды с разрывами	破断線	ISO 128-3, C.7	
intersections	intersections	Durchdringungen	相贯线	пересечения	相貫線, 交わり	ISO 128-3, C.5	
junctions (of lines)	jonctions (de traits)	(Linien-)Kreuzungen	(图线的)相交	соединения (линий)	(線の)連結	ISO 128-2, 6.2	
leader line	ligne repère	Hinweislinie	指引线	выносная линия	引出線	ISO 128-2, 9.1	
line	trait	Linie	图线	линия	線	ISO 128-2, Article 3	
line dimensions	dimensions des traits	Linienmaße	图线的尺寸	размеры линий	線の寸法	ISO 128-2, Article 5	
line element	élément de trait	Linielement	线素	элемент линии	線の要素	ISO 128-2, 5.3	
line groups	groupes de traits	Liniengruppen	图线系列	группы линий	線のグループ	ISO 128-2, D.3	
— on mechanical engineering drawings	— dans les dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	ISO 128-2, F.3	
— on shipbuilding drawings	— dans les dessins de construction navale	— in Zeichnungen des Schiffbaus	— 船体制图	— на судостроительных чертежах	— 造船製図における		
line segment	segment de trait	Liniensegment	线段	segment линии	線の構成単位	ISO 128-2, A.5 à A.10 ISO 128-2, A.11.1 ISO 128-2, A.11.3	

^a En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

^b En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-2:2020.

Tableau 1 (suite)

		Terme/sujet					Partie, article/ paragraphe
Anglais	Français	Allemand	Chinois	Russe	Japonais		
line widths	largeurs de trait	Linienbreiten	线宽	ширина линий	線の幅	ISO 128-2, 5.1	
— basic conventions	— conventions de base	— Grundlagen	— 基本规则	— общепринятые обозначения	— 基本	ISO 128-2, B.3	
— on construction drawings	— dans les dessins de construction et de génie civil	— in Zeichnungen des Bauwesens	— 建筑制图	— на строительных чертежах	— 土木製図における	ISO 128-2, E.2	
— on mechanical engineering drawings	— dans les dessins industriels	— in Zeichnungen mechanischer Technik	— 机械工程制图	— на машиностроительных чертежах	— 機械製図における	ISO 128-2, G.3	
— on shipbuilding drawings	— dans les dessins de construction navale	— in Zeichnungen des Schiffbaus	— 船舶制图	— на судостроительных чертежах	— 造船製図における		
local cuts/sections	coupes/sections locales	örtliche Schnittansichten/ Schnitte	局部视图	местные разрезы/ сечения	部分断面図	ISO 128-3, 6.5	
local views	vues locales	örtliche Ansichten	局部视图	местные виды	局部投影図	ISO 128-3, C.3	
mirror-image parts	pièces symétriques	spiegelbildliche Teile	镜像零件	изделия в зеркальном изображении	勝手違いの部品	ISO 128-3, C.19	
movable parts	pièces mobiles	bewegliche Teile	运动件	подвижные изделия	可動部品	ISO 128-3, C.13	
partial views	vues partielles	Teilansichten	局部视图	частичные виды	部分投影図	ISO 128-3, 4.3	
parts with two or more identical views or cuts/sections	pièces présentant deux vues de coupes/sections identiques ou davantage	Teile mit mehreren gleichen Ansichten oder Schnittansichten/ Schnitte	零件图中有两个或者两个以上相同视图的表示	изделия с двумя или более идентичными видами или разрезами/ сечениями	二つ以上の同一形状又は同一断面がある部品	ISO 128-3, C.18	
pattern (surface)	motif (de surface)	(Oberflächen-)Muster	网状结构	рисунок (поверхности)	パターン(表面上の)	ISO 128-3, C.16	

^a En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-3:2020.

^b En préparation. Etape au moment de la publication: ISO/FDIS 128-2:2020.